



THE TRIBE (2014)
Miroslav Slaboshpitsky

Filma – La película

Gizakiaren Sergey gor-mutu gaztea ikasle gor-mutuetan espezializatutako barnetegi batean sartuko da. Toki berri horretan, bere bidea aurkitu beharko du, krimen eta prostituzio sare batek, Tribuak, zuzentzen duen hierarkia baten bitartez. Lapurreta sorta batean parte hartuta, erakundearen barruan gero eta maila altuagoan ikusiko du bere burua. Baina nagusiaren ohelagunetako bat, Anna, ezagutzean idatzi gabe dauden Tribuaren arau guztiak hautsiko ditu.

Fitxa - Ficha

Plemya (Ucrania, 2014) · 130 min
Zuzendaritza - Dirección: **Miroslav Slaboshpitsky**
Gidoia - Guión: **Miroslav Slaboshpitsky**
Argazkia - Fotografía: **Valentyn Vasyanovych**
Muntaia - Montaje: **Valentyn Vasyanovych**
Produkzioa - Producción: **Miroslav Slaboshpitsky, Valentyn Vasyanovych**
Aktoreak - Intérpretes: **Grigoriy Fesenko, Yana Novikova, Rosa Babiy, Alexander Dsiadevich, Yaroslav Biletskiy, Ivan Tishko**

Sinopsia - Sinopsis

El joven sordomudo Sergey ingresa en un internado especializado en alumnos sordomudos. En este nuevo lugar tiene que encontrar su camino a través de la jerarquía que rige una red de crimen y prostitución, la Tribu. Al tomar parte en una serie de robos se ve en una posición cada vez más alta dentro de la organización. Pero cuando conoce a una de las concubinas del Jefe, Anna, rompe todas las reglas no escritas de la Tribu.

Zuzendaria - Director



Nacido en Kiev en 1974, en Kiev (Ucrania) Myroslav Slaboshpitskiy se graduó en el departamento cinematográfico del Instituto Estatal de Kiev de Teatro y Artes con especialización en dirección cinematográfica. Ha trabajado en estudios de cine en Kiev y en San Petersburgo. También trabajó como guionista en numerosas películas para televisión. Su corto debut *La Intsydent* compitió en unos 25 festivales en 17 países. Su segunda película *Diagnóstico* fue nominada para el Oso de Oro. Su último cortometraje *Deafness* también obtuvo una nominación en la Berlinale. En 2012, Myroslav ganó el Leopardo de Plata del programa de competición del Festival

de Cine de Locarno "Pardi di domani" por su película *Nuclear waste* (*Residuos Nucleares*).

Elkarrizketa - Entrevista

The Tribe es una propuesta única procedente de un país actualmente en estado de combustión, Ucrania; el filme, realizado por el novel Myroslav Slaboshpitskiy, se alzó con el premio a la mejor película en la Semana de la Crítica del último Festival de Cine de Cannes. Rodada con un talento inesperado para un cineasta debutante, sin reglas ni influencias en las que aposentarse, la película resulta aún más arriesgada, y al mismo tiempo lograda en su atrevimiento, al estar interpretada íntegramente por actores no profesionales sordomudos. La apuesta por la imagen sin diálogos es total y de hecho, aunque el filme tiene un cuidado trabajo de sonido, es la mejor trasposición actual de las enseñanzas de la narrativa cinematográfica muda.

El filme explora las reacciones más instintivas y bárbaras (sexo, sumisión, violencia) con un lenguaje visual extremo que incluye la filmación cuerpo a cuerpo de los actos desmesurados, la urgencia de la carnalidad y el uso del plano secuencia con una Steady cam que no deja quietos a los personajes. Secuencias como las que se desarrollan en el parking de camioneros, o toda la parte final, traducen la hostilidad de un mundo casi atávico con una fuerza digna de mención.

¿Puede hablarnos acerca de su inspiración para hacer una película en lengua de signos sin subtítulos?

Quería hacer una película muda moderna. Cuando empecé a trabajar en *The tribe*, sabía que iba a ser una historia universal en lengua de signos, fácil de entender para cualquier tipo de público en todos los rincones del mundo, sin subtítulos o voz en off. Ese fue mi principal reto cinematográfico. Hacer una película con sordos utilizando subtítulos no me interesaba. Para mí hubiera sido como tener a un hombre en el escenario que se lee en voz el libreto de un espectáculo de ballet.



KUBRICK
TABERNA PORTUARIA

c/ Villarías, 2, Bilbao
<http://kubrickbilbao.es/>

La película se ha vendido en cuarenta países y cada país está proyectando la misma película sin alteraciones de ningún tipo. Todos los estudios que compran la película firman un contrato que tiene una cláusula que prohíbe subtítulos, la voz en off u otros intentos de modificar la película para que se pueda ver como yo pretendía.

El reparto de *The tribe* son todos actores sordos, no profesionales. ¿Puede comentar algo más sobre el proceso de casting?

Nunca consideré la idea de rodar con personas que no fueran sordas. Desde el principio sabía que mis actores debían ser personas para quienes la lengua de signos fuera su lengua materna. La idea de la enseñanza de la lengua de signos se excluyó de los actores no sordos desde el mismo principio. Los sordos se comunican con un lenguaje de signos en el que utilizan todo su cuerpo y cada individuo tiene su forma particular y única de hablar, relacionada con sus características físicas, características de movilidad, el temperamento y su condición física.

¿Cómo se comunicaba con los actores durante el rodaje? ¿Aprendió el lenguaje de signos?

Siempre tuvimos un intérprete de lenguaje de signos que estaba en el set para ayudarme y para asegurarse de que los actores se ajustaran exactamente al guión. Conozco a un par de gestos, por supuesto, y los actores me enseñaron la forma en que se jura inmediatamente. Puedo jurar tan brillantemente en el lenguaje de signos como en ucraniano. A veces fue muy útil durante el rodaje.

¿Les mostró a los actores alguna película que les sirviese para preparar sus personajes?

En realidad les mostramos un montón de películas, ya que no eran actores profesionales. Fue como breves clases de cine con mis películas favoritas lo que les ayudó a abrir sus mentes y les proporcionó puntos de referencia para describir lo que hago y por qué lo hago.

Para preparar para las escenas de sexo Grigoriy y Yana vieron *El último tango en París*, *La vida de Adele*, *9 canciones*, *Shortbus* y varias películas de Lars von Trier, Larry Clark y Pier Paolo Pasolini.

¿Qué le motivó a relatar la historia de una confrontación entre un individuo y el grupo del que también forma parte?

Creo que podemos considerar la construcción narrativa de *The tribe* como un western clásico. El protagonista llega a una ciudad donde hay una pandilla se enamora de la muchacha de la líder de la banda, y así sucesivamente. Y un héroe solo es un héroe cuando él se mantiene firme frente al mundo entero.

¿Por qué decidió ambientar la película en un internado?

Elegí el entorno de un internado debido a que es un sistema cerrado, que - como una prisión - puede ser percibido como una metáfora del estado. Incluso aunque no fuera esa la intención de *The tribe* es, hasta cierto punto, una metáfora de la situación del Estado ucraniano, o al menos de la Ucrania pre-revolucionaria. Y la situación del estado de Ucrania se basa en principios de los grupos de mafiosos. Sin embargo, creo que este problema puede ser entendido por el público fuera de Ucrania también; cuando las unidades policiales antidrogas son los principales traficantes de drogas, y las unidades de control de la prostitución lo que controlan son los prostíbulos, estos son los signos del sistema mafioso podrido. Cuando los representantes de las instituciones sociales realizan las funciones contrarias a sus deberes.

¿Hubo alguna escena en particular que les resultase más difícil de filmar?

Técnicamente hablando, la escena más difícil de rodar fue cuando uno de los actores sordos es golpeado por un camión ya que no usamos un doble. El actor sordo realmente no podía oír el camión que se acerca así que trabajamos con el mejor director de dobles de Ucrania. No hay efectos digitales en esta escena y todo fue filmado al viejo estilo. En teoría todo estaba planificado adoptando las mayores medidas de seguridad, pero aún así fue muy estresante. Repetimos la toma en siete ocasiones y cuando todo concluyó sentimos un alivio increíble. La mayoría de las personas que participaron en el rodaje de esa escena en particular lo celebramos emborrachándonos cuando estuvo completada.

Usted fue un periodista de sucesos antes de convertirse en cineasta. ¿Puede comentarnos algo sobre ello y si influyó de alguna manera en su película?

Los acontecimientos de la película no sucedieron en realidad. Sin embargo, todas esas historias surgieron de mi propia experiencia o me las contaron durante mi época como reportero de sucesos. En cuanto al sistema "tribal", existe un cierto mundo paralelo en el que viven las personas sordomudas; de vez en cuando tienen problemas de comunicación con los no sordos. Particularmente, en algunos casos, tienen su propio "tribunal de arbitraje" y la supervisión fuera de nuestro mundo de habla que algunos han llamado el "sordo mafia." Mi exposición al mundo que llegó a través de mi tiempo como reportero del crimen y yo pensé que era una perspectiva dramática para explorar.

cineclub FAS zinekluba

DUELA 30 URTE

HACE 30 AÑOS

1985ko azaroa 18 de noviembre de 1985

sesión 1272 emanaldia



Locura de mujer

Margarethe Von Trotta, 1982

"Si desea enviar un mensaje, pruebe Western Union"

Frank Capra

BAZKIDE EGIN - HAZTE SOCIA

Kide berri txartela / Carné nuevo socio	35 €
Langabeziak eta ikasleak / Estudiantes y parados	25 €
10 sarrera bonua / Bono 10 entradas	45 €

Como socio del Cineclub FAS también puedes acceder de Lunes a Viernes a las proyecciones de los Multicines a precios de día del espectador.

Oficina y Biblioteca: San Nicolás de Olabeaga, 33-2º. T: 944 425 344